

# Taquería El Nacimiento



## Mexican Restaurant

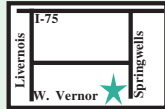
W e l c o m e !

Hours:  
 Mon-Thur: 9AM-12AM  
 Fri & Sat: 9AM-3AM  
 Sun: 9AM-12AM

Carry-Out  
 Phone: 313.554.1790  
 7400 W. Vernor Hwy.  
 Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos  
**Raza!**



DETROIT, Since 1989.

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
**TINTA CON SABOR**

CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

COLUMBUS

Ohio and Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios

April 7, 2006

Spanglish Lazo Cultural Edition

Vol. 1, No. 3

Special Edition of La Prensa for Lazo Cultural



Miguel Andrés Abreu de Grand Rapids con U de M Pres. Mary Sue Coleman.

## Mary Sue Coleman, presidente de la Universidad de Michigan se reúne con editores de medios latinos de Michigan

Mary Sue Coleman, presidente de la Universidad de Michigan se reunió con editores de medios latinos de Michigan para dialogar sobre la accesibilidad a una educación universitaria, la importancia de la participación de minorías en las ciencias e ingeniería y los programas ofrecidos por su universidad de ayuda financiera y el fomento de transferencias de estudiantes de Institutos

Comunitarios.

En el encuentro, participaron Andrés Abreu, editor del *El Vocero Hispano* de Grand Rapids, *Elías Gutiérrez*, editor de *Latino Detroit* y otras publicaciones de Detroit, y *Rico Neller*, editor del periódico *La Prensa* de Michigan y Ohio, una de las publicaciones más antiguas de la comunidad latina del área.

Coleman, insistió que la Universidad de Michigan ofrece

(Continúa en la p. 17)



## Horóscopos de Durango y Beto y sus Canarios triunfan en Columbus

By Marivel Aguirre-Aranda, La Prensa Reporter

Los Horóscopos de Durango triunfaron el domingo por la noche en el Aquarius dance club en Columbus, Ohio.

Los integrantes de esta agrupación originaria de Durango tomaron el escenario y no defraudaron a sus seguidores. Tocaron temas clásicos así como material de su nueva producción discográfica titulada "Locos de Amor" tales como *Antes Muerta que Sencilla* y *Dos Locos*. El lugar se abarrotó de

(Continúa en la p. 18)

¡Que rico!  
 Llegó la primavera.

**DETROIT**  
 4300 W. Vernor Hwy.  
 313.554.0001

**PONTIAC**  
 800 N. Perry St.  
 248.451.1111

**MEXICANTOWN BAKERY**  
[www.mexicantown.com](http://www.mexicantown.com)

4454 W. Vernor Hwy  
 Detroit MI 48209

**LIBERTY TAX SERVICE**

**IT IS INCOME TAX TIME**  
 LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:  
 313-554-0060 and ask for  
 Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

**¡ESPECIALES DE RENTA GRATIS! • FINANCIAMIENTO DE CASAS!**

**CASAS DE VENTA**  
 Ofrecemos Casas Usadas Pre-fabricadas  
**¡Excelente Ubicación!**

**EN MICHIGAN**  
 Ann Arbor • Auburn Hills • Brighton • Holly  
 Kalamazoo • Romulus • Rockford  
 South Lyon • Walker/Grand Rapids • Ypsilanti

**EN OHIO**  
 Lima • Marion • Northwood  
 Sharonville • Toledo

**BAYSHORE Home Sales Inc.**  
 888.855.1818  
[BayshoreHomeSales.com](http://BayshoreHomeSales.com)

¡Llámenos para mas información y otras localidades en otros estados!

**LLAME GRATIS AL 888.855.1818 -0-**  
**VISITENOW EN EL INTERNET EN [www.BayshoreHomeSales.com](http://www.BayshoreHomeSales.com)**

**DENTRO:**

Carla's Corner by Carla Soto: Los chistes de la semana ..... 17

Davide García Cartoon ..... 18

La Prensa's Editorial Cartoon Contra HR 4437 Senseless, Segregationist-Sensenbrenner Bill ..... 19

### Mary Sue Coleman

(Continuación de p. 15)  
 asistencia y apoyo a los candidatos y sus familias, para guiarlos en el proceso de admisión. Información clave sobre admisiones y ayuda financiera es ofrecida en español y se encuentra en el sitio de Internet de la universidad [www.umich.edu/es](http://www.umich.edu/es), como parte de un portal en español con más de 200 páginas que la universidad desarrolla en forma continua.

La presidente dijo que casi la mitad de los padres de estudiantes latinos no conocen las ofertas que existen sobre recursos de ayuda económica "es crucial el hacer llegar esta información a las familias latinas para que perciban la ayuda financiera como una ayuda y no una tarea difícil de conseguir".

El proceso de integración en una universidad grande como la de Michigan, se hace más fácil para los estudiantes latinos porque hay numerosas organizaciones estudiantiles latinas, activas alrededor de diferentes temas de interés, que van desde la ayuda en el inglés para inmigrantes del área, asistencia a escolares, grupos de danza y folklore hasta el fomento de la participación de latinos en las ciencias, ingeniería y derecho, entre otros.

También se habló de los temas de actualidad noticiosa, entre los que se incluyó la llamada Iniciativa de Derechos Civiles de Michigan, una propuesta que busca eliminar la

acción afirmativa en las elecciones de Noviembre de este año. Coleman, aseguró que espera que los ciudadanos de Michigan reconozcan que la aceptación de la propuesta va contra los intereses del estado de Michigan.

"Si es aprobada, esta propuesta cerraría las puertas en todas las universidades públicas del estado y en los programas que fomentan el estudio de minorías en las áreas de ciencias, matemáticas, ingeniería y negocios", dijo.

Coleman dijo estar "muy preocupada la retórica" relacionada con la inmigración ilegal en EEUU, que afecta a casi 12 millones de latinos indocumentados.

En una reunión posterior, también trataron temas que afectan a la población latina, desde cultura popular a historia con profesora asociada Catherine Benamou e investigadora de la U de M, especialista en filme y video y Jesse-Hoffnung Garskof, historiador y profesor asistente de la U de M especializado en Latinoamérica, Caribe, especialmente de República Dominicana. Los editores realizaron un recorrido guiado por el campus central de la universidad de Michigan en el que visitaron la biblioteca con más de 7 millones de volúmenes, el laboratorio de ingeniería náutica con una de las piscinas de prueba marina más antigua y más grandes del país y los edificios, considerados un ejemplo arquitectónico, de la Escuela de Derecho, entre otros.

### Carla's Corner

Por Carla Soto  
**Los chistes de la semana**

• Un señor de mediana edad lleva una hora sentado en un bar mirando la copa sin beberla, cuando llega un camionero alto y gordo y se bebe la copa de un solo trago. El pobre hombre se echa a llorar, y el camionero le dice:

¡Vamos, buen hombre, era solo una broma, ahorita le pido otra copa!

El señor le contesta:

No, no es eso, es que hoy ha sido el peor día de mi vida. Primero, llego tarde al trabajo y me despiden. Luego, al llegar donde había dejado mi coche, veo que se lo habían robado. Camino a mi casa y veo a mí mujer con otro hombre, y me vengo para acá, y cuando por fin iba a terminar con todo esto, llega usted y se toma mi veneno.

• Estaban dos niños mexicanos jugando fútbol en un parque en Guadalajara cuando uno de ellos es atacado por un feroz perro "Rotweiler".

Pensando rápido, el otro niño mexicano arranca rápido una tabla de una cerca y le da un golpe en el cuello del perro, matándolo instantáneamente.

Un reportero que se encontraba cerca observa la escena y corre a entrevistar al valiente niño mexicano y escribe en su libreta:

"VALIENTE FAN DE LAS CHIVAS SALVA A SU AMIGUITO DE LAS FAUCES DE AGRESIVO PERRO"

No me haga chiste mexicano. Yo no le voy a las chivas, replica el pequeño héroe mexicano.

Perdona, como estamos en Guadalajara asumí que le ibas a las chivas.

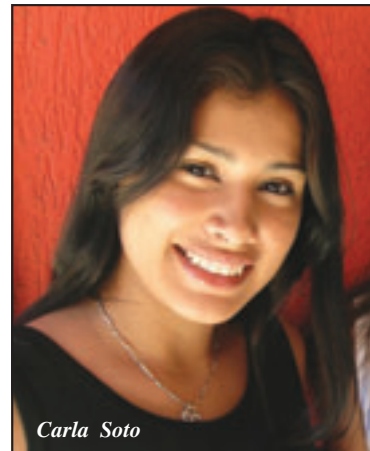
Entonces escribió:  
 "VALIENTE FAN DEL ATLAS SALVA A SU COMPAÑERO DE TERRIBLE ATAQUE"

Tampoco le voy al Atlas le dice el niño mexicano...

Asumí que estando en Guadalajara le irías a las Chivas o al Atlas. Entonces, ¿A quién le vas güey?

Le voy al América le dice el niño mexicano...

Entonces el reportero escribió:  
 "CHILANGO MANIATICO ASESINA A INDEFENSA MASCOTA DE FAMILIA JALISCIENSE"



Carla Soto

• Un borrachín anda por el monte ya entrada la noche. Se saca un cigarrillo y se busca en las bolsas un fósforo o un encendedor y no halla nada.

Desesperado, se pone el cigarro en la boca y empieza a chuparlo. En eso, se enciende la luz de una luciérnaga y dice el borracho:

¡Dame fuego, negro!

• Expone la maestra a sus alumnos:  
 La hiena es un animal que vive en el norte de África; come carroña y se aparea una vez al año y emite un aullido semejando a la risa del hombre.

A ver, Jaimito, ¿Qué entendiste?  
 La hiena es un animal que vive en África; come carne podrida, y se aparea una vez al año y hace un aullido que parece que se está riendo...

¡Muy bien, Jaimito!  
 Ahora tú Pablito.  
 La hiena es un animal que vive lejos, en África, creo; come carne podrida, se ríe como si fuera hombre, y ve a su pareja una vez al año.

¿Hmmm!... Bueno, has aprendido algo. ¿Y tú, Pepito?  
 Yo sólo tengo una pregunta maestra: ¿No es la hiena un animal bien pendejo?

¡Con lo lejos que vive!, ¡Con la mierda que come!, ¡Y con lo poco que coje!... ¿De qué chingados se ríe?

• Un maricón invita a un muchacho a su casa. Ya en la casa el maricón le dice al muchacho:

Mirá, precioso, para que no nos aburramos, ¿Juguemos a las escondidas!  
 ¡Está bien!... ¡Juguemos! - dice el muchacho

¡Ok, pues! - dice el maricón - Yo me escondo primero. ¡Si me hallás, soy tuyo, y si no me hallás... ¡Estoy en el closet!

## La Prensa Newspaper Staff

### Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

#### Editorial:

Carla Soto

Alan Abrams

Fletcher Word

Marivel Aguirre Aranda

Wendy Cuellar de García

María Ruvalcaba

Davide García

#### Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

#### Advertising:

Adriana Chasteen 614.915.5910

Carla Soto & Marivel Aguirre

Rico 313-729-4435

#### Distribution:

Wally Rodela, Rico, & Joe Campos

Bobby Romero

Marivel Aguirre 614-517-9200

Jaime Hernández/Luis Cabrera

### Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

Senior Correspondent

Toledo Correspondent

Columbus Correspondent

Detroit Correspondent

Translations

Cartoonist, Spanglish, Pau & Yami

Graphics Manager & Webmaster

MIOH Regional Sales Manager

Account Executives

Cacographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Wednesday Distribution

SALES: 419.870.6565 •

E-mail: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

• web site: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com) •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Detroit MI 48209

Sales Representatives:

Carla Soto/Adriana/Rico 313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



### La Prensa's Special Monthly Edition/Suplemento Mensual for Lazo Cultural, based in Grand Rapids, Michigan

During the first week of each month, **La Prensa** publishes a special monthly edition, in addition to its weekly, as part of the **semanal Lazo Cultural**, with additional readership of over 25,000 in Grand Rapids, Holland, Fennville, Muskegon, Kalamazoo, Lansing, and Pontiac, Michigan. **La Prensa** welcomes supplementing the superb **Lazo Cultural** and welcomes its readers to digest its contents. Some articles will be in Spanish, but the majority will be in English.

Likewise, **Lazo Cultural** supplements **La Prensa**, the first week of each month. Both **La Prensa** and **Lazo Cultural** can be viewed on line at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com) and [www.lazocultural.com](http://www.lazocultural.com), respectively. The advertising rates for these special issues differ. Call 313-729-4435 for questions or comments or email [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com).

# Horóscopos de Durango y Beto y sus Canarios triunfan en Columbus

(Continuación de p. 15)  
 admiradores de la música duranguense para bailar el "pasito duranguense" a ritmo de los Horóscopos.

Los integrantes de los Horóscopos son la nueva generación del grupo que se formó hace más de 28 años bajo la tutela y dirección del señor Armando Terrazas.

Hoy, los integrantes del grupo incluyen sus hijas Vicky y Marisol Terrazas. Marisol toca saxofón, órgano y es segunda voz. Vicky toca la trompeta y es tercera voz. Ambas descubrieron su pasión por la música desde niñas y hoy su agrupación se encuentra entre las más populares de su género.

Los demás integrantes de los Horóscopos incluyen Ismael Hernández, vocalista, Alex Gómez en el bajo, Noel García toca la tambora, Héctor Villaseñor se encarga de la batería, Braulio Muro que toca el saxofón, y por último Leo Terrazas toca el saxofón.

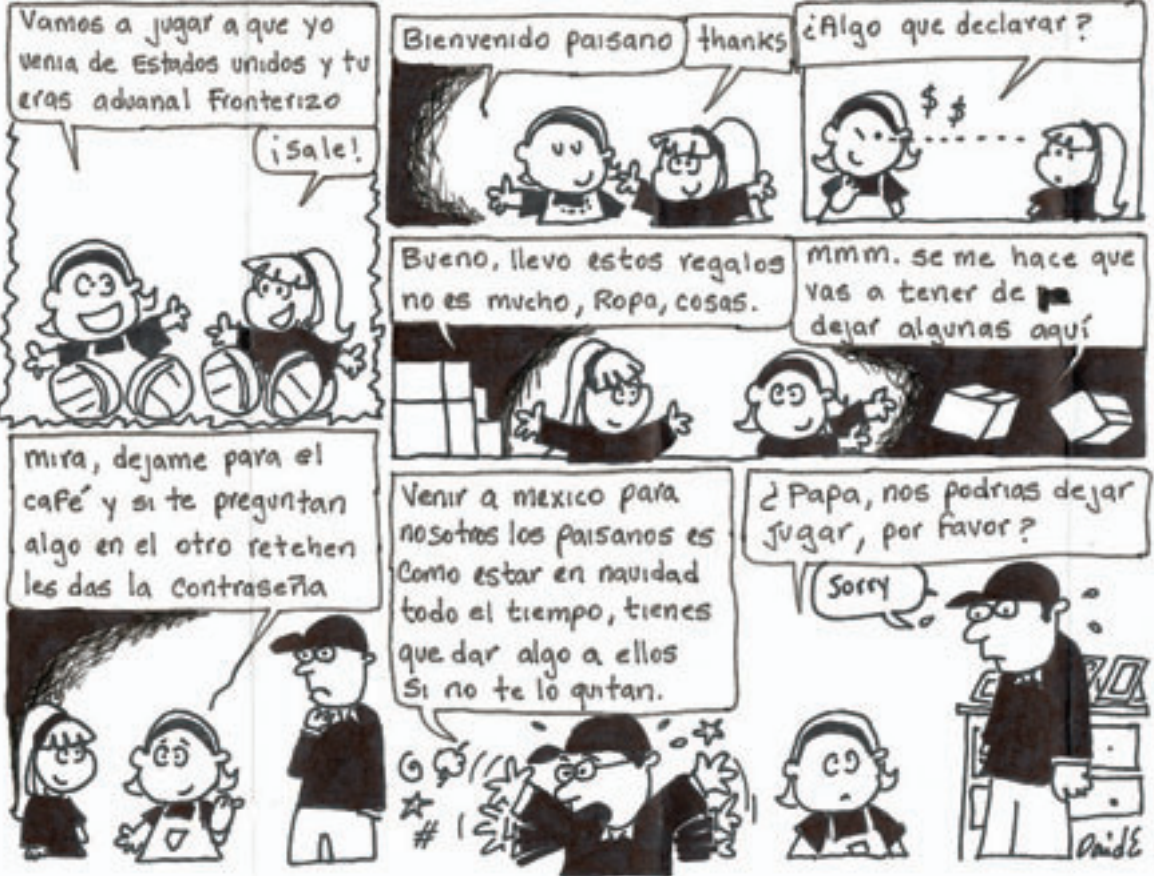
La música duranguense ha ido incrementando en popularidad en los últimos años. En sí, la música duranguense tuvo su origen en los barrios de Chicago de donde se expandió en popularidad hacia el resto de la Unión Americana.

Hoy por hoy la música duranguense tiene un lugar especial en el alma de

(Continua en la p. 19)

# Pau and Yami

By Davide Garcia



Julie Picknell  
 Realtor

## New Listings include:



**3767 PALISADES BLVD**  
 BRIGHT OPEN RANCH IN UNIVERSITY PALISADES SHOWING GRANDNEW! LARGE ROOM VAULTED CEILING AND GAS FIRE WITH MARBLE FLOOR OPENS TO 16 X 16 DECK MASTER BATH WITH CERAMIC TILING SHOWS PRIVATE BATH AND SHOWER. MASSIVE WALK-IN CLOSET AND SHELVING. ANN ARBOR SCHOOLS! PITTSFIELD WP TAXES!!!



**Charles Reinhardt Co. Realtor**

Street: 3767 PALISADES BLVD, ANN ARBOR, MI 48106

City/Township: PITTSFIELD TWP

County: ANN ARBOR

Between: EAST NORTHEAST TO CARPENTER TO PALISADES

Agent: JULIE PICKNELL

Phone: 2600730

Price: \$269,900

Sq. Feet: 1,634

Year Built: 2001

Zoned: RES

Bedrooms: 3

Baths: 2 FULL

El. Sch.: MITCHELL

Mid. Sch.: SCARLETT

High Sch.: HURON HIGH



Agent Julie Picknell  
 1020 E. Michigan Ave.  
 Saline MI 48176

Office: 734-429-9449  
 Cell: 734-395-8383  
 Fax: 734-429-9448

Note: Information believed accurate, but not guaranteed or warranted.

**La Prensa Classifieds**  
313-729-4435 or www.laprensa1.com

**OAKLAND UNIVERSITY SEEKING QUALIFIED DIVERSE CANDIDATES**

Oakland University is committed to equal opportunity and is actively seeking qualified diverse candidates for faculty and staff positions. With an operating budget of \$147 million, Oakland University offers 114 undergraduate and 52 graduate programs at the master's and doctorate levels, on its 1440 acre campus and serves approximately 17,000 students. The Princeton Review included Oakland University in its first edition of "The Best Midwestern Colleges," along with Indiana University, Notre Dame, Northwestern University, University of Chicago, University of Michigan and University of Wisconsin.

Oakland University is located in Oakland County, Michigan, which has one of the highest per capita incomes in the U.S. and houses nearly 200 Fortune 500 companies. Our suburban location, 25 miles north of Detroit, offers the characteristics of a small town and an excellent family environment. The Detroit metropolitan area provides extensive cultural, sports and entertainment activities.

Interested faculty and staff candidates should visit <http://www2.oakland.edu/er/> for open positions.

Staff candidates can apply on-line. Faculty candidates should send a resume/curriculum vitae and evidence of research potential and teaching capability to Leigh Settlemoir, Coordinator of Faculty Human Resources, 205 Wilson Hall, Rochester, Michigan, 48309 or electronically to [settlemo@oakland.edu](mailto:settlemo@oakland.edu). Candidates should specify the position for which he or she is applying and note this advertisement.

Oakland University is an affirmative action/ equal opportunity employer.

**La Prensa's Editorial Cartoon Contra HR 4437**

... AND THEY CALL THIS FREEDOM ...



COLOR ME COLORLESS • COLOR ME CLUELESS • COLOR ME CLUELESS • COLOR ME CLUELESS • COLOR ME COLORLESS

**Senseless, Segregationist-Sensenbrenner Bill**

F. James Sensenbrenner, Jr. is a Republican member of U.S. Congress (7th District WI) who sponsored HR. 4437, A.K.A. the Senseless-Segregationist King Bill, which passed the House on December 16, 2005. This bill is hostile to civil rights and calls for the construction of almost 700 miles of wall on the Mexican U.S. border; mandates that all undocumented immigrants become liable (over 12 million, including 1.6 million child...

draws: mandates that all churches and other service agencies that deal with undocumented immigrants become liable; and requires local police officers act as federal immigration agents, thus draining their vital local efforts.

Color this Editorial Cartoon and mail it to:

Congressman F. James Sensenbrenner, Jr. 120 Bishop's Way, Rm. 134 Brookfield WI 53005-6294	The Office of the House Majority Leader 16-107 The Capitol Washington, D.C. 20515	Senator Bill Frist (Republican, TN) 500 Hart Senate Office Building Washington, D.C. 20510
---	---	--

**Maria International Travel**  
-Agencia de Viajes-  
1938 Campbell St., Detroit, MI 48209

Servicio de  
Autobuses y  
traducciones.



Le Servimos Todos Los Dias ~ En su nueva direccion

Phone: (313) 849-1330

Fax: (313) 849-2222

[mariainternational\\_travel@hotmail.com](mailto:mariainternational_travel@hotmail.com)

On Campbell ~ Just North of Vernor



**Horóscopos de Durango y Beto y sus Canarios triunfan en Columbus**

(Continuación de p. 18)

aquellos mexicanos que encuentran en su cadencia y sus letras un pedazo de patria.

Para conocer mas sobre la historia de Los Horóscopos de Durango, visite su pagina de Internet: <http://www.loshoroscosposdedurango.com/>

**BETO Y SUS CANARIOS**

Beto y Sus Canarios también se lucieron en el abarrotado Aquarius dance club. Ellos abrieron el baile y "calentaron" a la concurrencia con sus populares temas tales como *Tuve una novia*, *La mesera*, y *Marianita* por mencionar solo algunos. También tocaron su exitazo *Esta Llorando Mi Corazón*, un tema de Cuauhtémoc Gonzáles.

El peculiar estilo de Beto y sus Canarios se ve reflejado en su música y

sus seguidores. Además ellos tambien son una agrupación con mucha historia.

Beto y Sus Canarios tocaron las primeras horas del baile para después dar paso a los Horóscopos de Durango. Sus éxitos fueron bailados y aplaudidos por sus incansables seguidores.

Sus integrantes son Edilberto Portillo Mendoza, Director del Grupo; Pedro Pineda Díaz, acordeón; Eduardo Lucas Cervantes, saxofón y alto; Gabino García Palacios, director musical y guitarra; Crescencio Abarca Mendoza, primera trompeta; Miguel A. Navarro Vázquez, batería; José A. Pérez Ríos, segunda voz; Cuauhtémoc González García, primera voz; Luis Román Oviedo, bajo; Artemio García Segunda, trompeta; Norberto Cortés, tercera trompeta; y Epigmenio Gaytán, teclados.